

Say this.

Say not this.

Say it again.

Like this.

Say it again say whatever it takes, whatever it brings, say this.

Say translation as open art practice as open as matter and anti-matter.

Say anti-translation as refusing, or not, to translate altogether, say not this.

Say anti-translation as not refusing to translate, just refusing to translate. Refusing to translate, like this. Say it again.

Say I've never heard someone divulge so much of their personal intimate life only to claim that their politics are private, say coded language, say language is code.

Say translation of private space.

Say public translation.

Say I share this shape with you, say your shape is your shape, like this.

Say nonbinary stance toward texts and translations.

Say who, you.

Say who, I.

Say translating in the dark. Say smuggled translation, illegitimate translation, illegal translation, undefinitive translation, unauthorized translation. Screw and unscrew the hegemony cap translation.

Say feral translation.

Say eros in translation, say I want to be translated by you, say but not you, say I want, I want, I want, I say.

Say translation oceanic as desire.

Say wild caged animal longing to be free translation.

Say I choose, say I choose this, translation a series of choices like any other moment of agency, say choose to luxuriate in the micro-erotics of choosing this word over that word, of choosing this word *and* that word, of breathing heavily into a space that may or may not have been there all along.

Say I tend, I incline, I lie down at your feet.

Say I bend, I love, I stretch, I break.

Say I bend language translation, I love language translation, I stretch language translation, I break language translation.

Say I am busy making.

Say I am busy loving translation.

Say I am busy code-switching translation, I am busy
cross-dressing translation, I wear it with pleasure.

Say pleasure.

Say what is the smallest unit of translation, say word, say syllable, say phoneme, say orthography, say handwriting, say breath, say the particle of thought preceding articulation.

Say what is the largest unit of translation, say poem, say book, say all the books, say everything they ever wrote, say everything they never wrote, have yet to write, say the transit between everything they ever wrote and everyone who ever reads anything they ever wrote, or say something larger more vast.

Say what does queer liberation look like if it chooses not gay marriage but alternative structures of human relationships, say instead of book into translated book, say book into alternative structures of literature via translation, alternative structures of literature via translation.

Say that other thing, say ineffable, say possum, say tiger, say intergalactic creatures all afloat in the pre-choate digitas, say this is how they translate, say I you you me, I risk you me, say this and translate me.

Say white feminism grows up and out of itself into the fecund intersection translation.

Say to translate the thick river is only one choice out of many.

Say translation in lively defiance of the social desire to translate like everyone else.

Say, when Harryette Mullen reads from *Muse & Drudge* the laughter dispersed to different moments in different parts of the audience, translation.

Say, when Sarah Ruhl's play *The Clean House* begins with a joke told in Spanish, the pleasure of laughing in a theater alongside others is limited to those who can get the joke in Spanish, translation.

Say, when Gabrielle Civil inserts her body into images of canonical performance art, *Swallow the Fish* and *Experiments in Joy* translation.

Say, when Layli Long Soldier translates the governmental apology to Native American tribes, *Whereas* translation.

Say, when M. NourbeSe Philip translates the legalities that translated African lives into insurance money, *Zong!* translation.

Say Pauline Oliveros's *Sonic Meditations* translation.

Say James Turrell's light into physical material translation.

Say Butch Morris's structured improvisation translation.

Say Tehching Hsieh's durational performance translation.

Say Hito Steyerl's "In Defense of the Poor Image" translation.

Say Christine Sun Kim's "Degrees of Deaf Rage" translation.

Say Amber DiPietra and Denise Leto's *Waveform* translation.

Say Jose Munoz's "Wildness of the Punk Rock Commons" translation.

Say Paul Preciado's dildotectonics translation.

Say Carolee Schneeman's meaty joyful vaginal translation.

Say Jack Halberstam's *Queer Art of Failure* translation.

Say Raul Zurita's *Sky Below* translation.

Say Third Cinema translation.

Say “bad” translation.

Say “F” translation.

Say ephemeral translation.

Say misfit, unpopular, unloved translation.

Say *Sula* translation (TM).

Say assigning new values of beauty translation, glorious
bad beauty translation.

Say meritless, ugly, bush pig translation, say bad beauty
translation.

Say Gurlisque translation (LG, AG), say Necropastoral
translation (JM).

Say Outranspo, say Language Poetry translation.

Say no to SIDOLT translation, Standard Inferiorizing
Definition of Literary Translation translation (DR).

Say make it better in translation (KW).

Say *Mud* translation (MIF), say Fast-Speaking transla-
tion (AW), say Mushroom Velada translation (MS), say
Technicians of the Sacred ethno-translation (JR).

Say idiottranslator, idiot-translator, ignorant translator, ignorant schoolmaster translator, say emancipated translator (JR).

Say swerve, say post, say movement, say transit.

Say queer, say cruising, say punk, say jammed, say nonbinary say poly say trans+ or trans* translation.

Say inaccurate translation, unfaithful translation, say what good is the faithful if they are not much fun to be with translation.

Say conceptual translation, say open text translation, say avant-garde translation, say pomo translation, say poco translation.

Say translation as self-portrait, translation as repetitive self-portrait, translation as Frida Kahlo self-portraits, as Joe Brainard Nancy portraits, Cindy Sherman self-portrait translation.

Say self-translation as eliminating the myth of the original (RS), say translating into a language not your native language, say committing error in translation, say violating the integrity of that language, say opening up the fissures where other things can seep through translation (CS), say blessed are the cracked for they let in the light translation (GM). Say let in the light a different light translation. Say take space make space translation. Say translation as breathing room, say translation as breath, say translation as extension of life.

Say translation as process, say translation as pedagogy, translation as pastime, translation as navel gazing, translation as close reading, translation as language study, as therapy, as training, mouthing, wearing, playing, running, jumping, skipping, translation as amateur sport, translation as playing in a field, as dancing at a club (LNND), as not site but zone (EA), as porous, fluid syntax, translation verbs over all over the place nouns.

Say partial translation, half-assed translation, abandoned translation, mediocre translation, losers and suckers translation, nasty translation, bitchy translation.

Say unmarketable translation, say unremarkable translation, say unsellable translation, say unlikable translation.

Say rescue the translation from belligerent capitalism translation, from imperialist takeover translation, well-meaning neoliberal multicultural translation, from too much love is suspicious translation, from “Report to an